

**Russian transcript:**

У нас, конечно, Казахстан светское государство, религия отделила от государства, и вообще-то считается что большинство населения в Казахстане исповедуют одну из двух религий, или это Православное Христианство или это Ислам Суннитского толка, ну и по-моему у нас ещё есть...немного...буддистов, но не уверена. И что я...что касается Ислама, вот, моё лично мнение, что тут почему-то среди казахов существует большое, большое такое заблуждение, собственно говоря, мы все наверное, да, вот если проводить какой-то социологический опрос на улице, я думаю что подавляющее большинство людей...особенно казахской, скажем, национальности на вопросе кто вы по своей религиозной принадлежности ответят что они мусульмани. Но при этом выясняется что если скажем так...сравнить наш Ислам, Казахстанский с существующим, скажем так, стандартом, да, то выясняется что собственно говоря мы, практически...ну я не знаю, больше чем на 99 процентов не мусульмане. Мы не соблюдаем никаких мусульманских норм в жизни, мы не молимся, мы не...практически, можно сказать, ну люди держат последнее время пост, но совсем не так как это предполагается. Мы одеваемся не как мусульмани. Мы вообще по образу жизни и самое главное по образу мышления мы резко отличаемся от того что собственно вкладывается в слово мусульманин. И само вот это вот казахское представление о том что возможен, скажем, такой вариант казахского Ислама собственно противоречит, на сколько я понимаю, вообще нормам Ислама, да. Потому что, скажем, как вот, мусульмани не признают переведённый Коран, то есть, Коран как свящённая книга может существовать только на арабском языке, соответственно, не может быть никаких трактовок Ислама. Вот тот Ислам, который, скажем, зародился...на арабской земле, вот собственно и как бы это наверное ну какой-то определённый вклад, скажем арабской культуры может быть там в мировую культуру, но это вот, скажем так, золотой стандарт, их...и должно быть так, а варианты не предполагается. И вот, ещё раз подчеркнуть, вот, вот, само допущение что мы можем быть мусульманами, но не такими как, допустим, мусульмани в Саудовской Аравии, вот с точки зрения классического мусульманства, это уже как бы говорит о том что мы, скажем, ментально не мусульмани. А...другой вопрос почему мы себя, скажем так, называем, да, и это конечно, наверное тема для отдельного исследования. Но собственно говоря я так понимаю что мы вводим в заблуждение весь остальной мир. Потому что существует представление что есть Ислам и что такое быть мусульманином и когда люди приезжают в Казахстан, ну допустим в ту же самую Алматы и видят что это нормальный европейский город, люди одеты...соответственно скажем там международной моде, а женщины не закрывают не лица, не тела, и вообще свободные в своём поведении, и скажем так...в меж половых отношениях я думаю что мы скорее всего, если брать в целом, вот скажем, по образу жизни, мы, мы больше европейцы, хотя Казахстан по своему местоположению наверное, да, Евразийская страна, то есть, у нас как бы присутствуют элементы и европейской культуры и восточной, и в этом смысле я

думаю что мы как-то близки к России, да, но это уже как бы отдельный вопрос. Но собственно говоря, сейчас когда особенно вот...скажем, выезжая из Казахстана и сталкиваясь с такими...истинами мусульманами, назовём их так, да, и посещая по настоящему мусульманские страны, видишь вот, как скажем, должно быть, да, и видишь вот эту разницу, начинаешь задаваться вопросом что почему мы называем себя мусульманами.

### **English translation:**

Kazakhstan is certainly a secular country, religion is separate from the state, and in general the majority of the population is considered to practice one of two religions, either Orthodox Christianity or Sunni Islam, well and I think we have...a few...Buddhists, but not sure. And as for...Islam, so, my own opinion, for some reason, among the Kazakhs there is a big, a big delusion, as a matter of fact, we all probably, if a survey was made in the streets, I think an overwhelming majority of people...to the question "what religion do you belong to", especially people, let's say, of Kazakh ethnicity would respond that they are Muslims. But at the same time we can find out if we...let's say, compare our Islam, the one in Kazakhstan with, let's say, the standard one, right, then we find out that we are, practically...well, I don't know, not Muslims for 99 percent. We do not follow any Muslim norms in our lives, we do not pray, we do not...practically, we can say, well some people started fasting recently, but not the way it is supposed to be. We do not dress like Muslims. In fact, by our lifestyle and, more importantly, by the way we think we greatly differ from what the word Muslim conveys. And the Kazakh idea that this version of Islam is possible actually contradicts, as I understand, the norms of Islam, right. Because, let's say, Muslims do not recognize a translated Quran, i.e., the Quran as a holy book can only be in Arabic, in fact, there cannot be any other interpretations of Islam. The Islam that, let's say, was born...on the Arab land, well, kind of, probably a certain contribution, let's say, of the Arab culture to the world culture, but this is, let's say, the golden standard, and it has to be this way, there are not supposed to be any other versions. And so, I will stress once more, the thought that we can be Muslims, but not like, let's say, not like the Muslims in Saudi Arabia, from the classic Muslim point of view, it shows that we are not Muslims mentally. And...another questions is why, let's say, we call ourselves [Muslims], right?...and it, of course, probably is a topic for a research. But as a matter of fact we mislead the whole world. Because there is the understanding of what Islam is and what it is to be a Muslim and when people come to Kazakhstan, well, let's say to Almaty and see that it is an ordinary European city, people are dressed...according to the world fashion, and women do not cover either their face or body, and in general are free in their behaviors, and let's say...in the relations between men and women, I think if we take in general, let's say, by our lifestyle, we, we are more European, though by its geographic location Kazakhstan is, probably, a Eurasian country, i.e., we kind of have the elements of both European culture and Oriental, and in this sense, I think, we are somehow close to Russia, right?...but it is a different topic. But as a matter of fact, now especially when I go...let's say, outside of Kazakhstan and meet with such...true Muslims, let's call them

so, right?...and visit real Muslims countries, one can see, how it should be, right?...and you see this difference and start wondering why we call ourselves Muslims.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated